

¹Moreover, brethren, we do you to wit of the grace of God bestowed on the churches of Macedonia;²How that in a great trial of affliction the abundance of their joy and their deep poverty abounded unto the riches of their liberality.³For to their power, I bear record, yea, and beyond their power they were willing of themselves;⁴Praying us with much intreaty that we would receive the gift, and take upon us the fellowship of the ministering to the saints.⁵And this they did, not as we hoped, but first gave their own selves to the Lord, and unto us by the will of God.⁶Insomuch that we desired Titus, that as he had begun, so he would also finish in you the same grace also.⁷Therefore, as ye abound in every thing, in faith, and utterance, and knowledge, and in all diligence, and in your love to us, see that ye abound in this grace also.⁸I speak not by commandment, but by occasion of the forwardness of others, and to prove the sincerity of your love.⁹For ye know the grace of our Lord Jesus Christ, that, though he was rich, yet for your sakes he became poor, that ye through his poverty might be rich.¹⁰And herein I give my advice: for this is expedient for you, who have begun before, not only to do, but also to be forward a year ago.¹¹Now therefore perform the doing of it; that as there was a readiness to will, so there may be a performance also out of that which ye have.¹²For if there be first a willing mind, it is accepted according to that a man hath, and not according to that he hath not.¹³For I mean not that other men be eased, and ye burdened:¹⁴But by an

اهدا کنید به کلیسای اورشلیم

¹لیکن، ای برادران، شما را مطلع می‌سازیم از فیض خدا که به کلیساهای مقدونیه عطا شده است.² زیرا در امتحان شدید زحمت، فراوانی خوشی ایشان ظاهر گردید و از زیادتی فقر ایشان، دولت سخاوت ایشان افزوده شد.³ زیرا که شاهد هستم که بحسب طاقت بلکه فوق از طاقت خویش به رضامندی تمام،⁴ التماس بسیار نموده، این نعمت و شراکت در خدمت مقدّسین را از ما طلبیدند.⁵ و نه چنانکه امید داشتیم، بلکه اوّل خویشتر را به خداوند و به ما برحسب اراده خدا دادند.⁶ و از این سبب از تپّس استدعا نمودیم که همچنانکه شروع این نعمت را در میان شما کرد، آن را به انجام هم برساند.⁷ بلکه چنانکه در هر چیز افزونی دارید، در ایمان و کلام و معرفت و کمال اجتهاد و محبّتی که با ما می‌دارید، در این نعمت نیز بیفزایید.⁸ این را به طریق حکم نمی‌گویم بلکه به سبب اجتهاد دیگران و تا اخلاص محبّت شما را بیازمایم.⁹ زیرا که فیض خداوند ما عیسی مسیح را می‌دانید که هر چند دولتمند بود، برای شما فقیر شد تا شما از فقر او دولتمند شوید.¹⁰ و در این، رأی می‌دهم زیرا که این شما را شایسته است، چونکه شما در سال گذشته، نه در عمل فقط بلکه در اراده نیز اوّل از همه شروع کردید.¹¹ اما الحال عمل را به انجام رسانید تا چنانکه دلگرمی در اراده بود، انجام عمل نیز برحسب آنچه دارید بشود.¹² زیرا هرگاه دلگرمی باشد، مقبول می‌افتد، بحسب آنچه کسی دارد نه بحسب آنچه ندارد.¹³ و نه اینکه دیگران را راحت و شما را زحمت باشد، بلکه به طریق مساوات؛ تا در حال، زیادتی شما برای کمی ایشان بکار آید؛¹⁴ و تا زیادتی ایشان بجهت کمی شما باشد و مساوات بشود.¹⁵ چنانکه مکتوب است: آنکه بسیار جمع کرد، زیادتی نداشت و آنکه اندکی جمع کرد، کمی نداشت.

تیطس و دو برادر دیگر

¹⁶اما شکر خدا را است که این اجتهاد را برای شما در دل تیطس نهاد.¹⁷ زیرا او خواهش ما را اجابت نمود، بلکه بیشتر با اجتهاد بوده، به رضامندی تمام به سوی شما روانه شد.¹⁸ و با وی آن برادری را فرستادیم که مدح او در انجیل در تمامی کلیساها است.¹⁹ و نه همین

equality, that now at this time your abundance may be a supply for their want, that their abundance also may be a supply for your want: that there may be equality:¹⁵ As it is written, He that had gathered much had nothing over; and he that had gathered little had no lack.¹⁶ But thanks be to God, which put the same earnest care into the heart of Titus for you.¹⁷ For indeed he accepted the exhortation; but being more forward, of his own accord he went unto you.¹⁸ And we have sent with him the brother, whose praise is in the gospel throughout all the churches;¹⁹ And not that only, but who was also chosen of the churches to travel with us with this grace, which is administered by us to the glory of the same Lord, and declaration of your ready mind:²⁰ Avoiding this, that no man should blame us in this abundance which is administered by us:²¹ Providing for honest things, not only in the sight of the Lord, but also in the sight of men.²² And we have sent with them our brother, whom we have oftentimes proved diligent in many things, but now much more diligent, upon the great confidence which I have in you.²³ Whether any do enquire of Titus, he is my partner and fellowhelper concerning you: or our brethren be enquired of, they are the messengers of the churches, and the glory of Christ.²⁴ Wherefore shew ye to them, and before the churches, the proof of your love, and of our boasting on your behalf.

فقط بلکه کلیساها نیز او را اختیار کردند تا در این نعمتی که خدمت آن را برای تمجید خداوند و دلگرمی شما می‌کنیم، همسفر ماباشود.²⁰ چونکه اجتناب می‌کنیم که مبادا کسی ما را ملامت کند دربارهٔ این سخاوتی که خادمان آن هستیم.²¹ زیرا که نه در حضور خداوند فقط، بلکه در نظر مردم نیز چیزهای نیکو را تدارک می‌بینیم.²² و با ایشان برادر خود را نیز فرستادیم که مکرراً در امور بسیار او را با اجتهاد یافتیم و الحال به سبب اعتماد کلی که بر شما می‌دارد، بیشتر با اجتهاد است.²³ هرگاه دربارهٔ تیطس، او در خدمت شما رفیق و همکار من است؛ و اگر دربارهٔ برادران ما، ایشان رُسُل کلیساها و جلال مسیح می‌باشند.²⁴ پس دلیل محبت خود و فخر ما را دربارهٔ شما در حضور کلیساها به ایشان ظاهر نمایید.